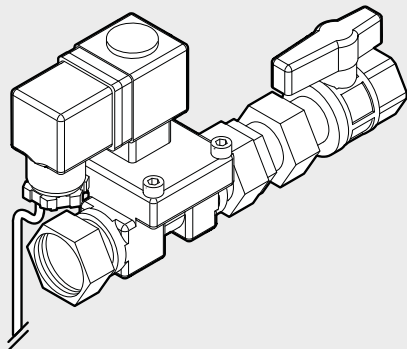















Fillvalve








- DE Gebrauchsanleitung
- EN Instructions for use
- FR Notice d'utilisation
- NL Gebruiksaanwijzing
- IT Istruzioni per l'uso
- HU Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- RU Инструкция по применению
- CS Návod k použití
- TR Kullanım kılavuzu
- ES Instrucciones de uso
- PT Manual de instruções
- SL Navodila za uporabo
- EL Οδηγίες χρήσης
- RO Instrucțiuni de utilizare
- SV Bruksanvisning
- DA Brugsanvisning
- FI Käyttöohjeet
- NO Bruksanvisning
- SK Návod na používanie



				
DE	Warnhinweise in der Anleitung unbedingt beachten und befolgen.	Vorsicht. Gefahren, die zu Verletzungen oder Gesundheitsgefährdungen führen können.	Achtung. Gefahren, die zu Sachschäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.	Hinweis. Ergänzende Hinweise oder Informationen.
EN	Observe and comply with the warnings in these instructions.	Caution. Dangers that can result in injuries or health risks.	Attention. Dangers that can result in damage to the system or malfunctions.	Note. Supplementary notes or information.
FR	Respecter et prendre en compte les avertissements de la notice.	Prudence. Dangers pouvant entraîner des blessures ou des risques pour la santé.	Attention. Dangers pouvant entraîner des dommages matériels sur l'installation ou des dysfonctionnements.	Note : Remarques ou informations complémentaires.
NL	Neem altijd de waarschuwingen in de handleiding in acht en volg deze op.	Voorzichtig. Gevaren die kunnen leiden tot verwondingen of gevaar voor de gezondheid.	Let op. Gevaren die kunnen leiden tot materiële schade aan de installatie of tot storingen.	Aanwijzing. Aanvullende aanwijzingen of informatie.
IT	Si prega di leggere e osservare le avvertenze contenute nelle istruzioni.	Prudenza. Pericoli che possono causare lesioni o nuocere alla salute.	Attenzione. Pericoli che possono causare danni materiali all'impianto o disturbi di funzionamento.	Avviso. Note o informazioni aggiuntive.
HU	Feltétlenül vegye figyelembe és kövesse a jelen útmutatóban található figyelmeztetéseket.	Vigyázat. Olyan veszélyeket jelöl, amelyek sérüléseket vagy egészségkárosodást okozhatnak.	Figyelem. Olyan veszélyeket jelöl, amelyek anyagi kárt vagy működési zavart okozhatnak a berendezésen.	Értesítés. Kiegészítő megjegyzéseket és információkat jelöl.
PL	Bezwzględnie przestrzegać wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji.	Ostrożnie. Zagrożenia, które mogą prowadzić do obrażeń lub uszczerbku na zdrowiu.	Uwaga. Zagrożenia, które mogą prowadzić do szkód rzeczowych w instalacji lub zaburzenia jej działania.	Wskazówka. Wskazówki i informacje uzupełniające.
RU	Обязательно соблюдайте предупредительные указания в данной инструкции и следуйте им.	Осторожно. Опасные ситуации, которые могут привести к травмам или ущербу для здоровья.	Внимание. Опасные ситуации, которые могут привести к имущественному ущербу или неполадкам установки.	Указание. Дополнительные указания или информация.
CS	Bezpodmínečně dbejte na výstražná upozornění uvedená v návodu a řiďte se jimi.	Opatrně. Nebezpečí, která by mohla vést ke zranění nebo škodám na zdraví.	Pozor. Nebezpečí, která mohou vést ke škodám na majetku nebo k poruchám funkce.	Upozornění. Doplňující pokyny nebo informace.
TR	Kılavuzdaki ikaz bilgilerini mutlaka şekilde dikkate alın ve bunlara uyun.	Uyarı. Yaralanmalara veya sağlığı sorunlarına yol açabilecek tehlikeler.	Dikkat. Sisteme veya tesisatta maddi hasarlara veya çalışmada bozukluklarına yol açabilecek tehlikeler.	Bilgi. Tamamlayıcı uyarılar veya bilgiler.

				
ES	Respete y siga las advertencias y las instrucciones del manual.	Precaución. Peligros que pueden provocar lesiones o riesgos para la salud.	Atención. Peligros que pueden provocar daños materiales en la instalación o fallos de funcionamiento.	Observación. Otras indicaciones o informaciones.
PT	Respeitar e seguir impreterivelmente as indicações de aviso no manual.	Cuidado. Perigos que podem conduzir a ferimentos ou riscos para a saúde.	Atenção. Perigos que podem conduzir a danos materiais no sistema ou a anomalias no funcionamento.	Nota. Indicações ou informações complementares.
SL	Obvezno upoštevajte vsa opozorila v navodilih za uporabo.	Previdno. Nevarnosti, ki lahko privedejo do telesnih poškodb ali ogrožanja zdravja.	Pozor. Nevarnosti, ki lahko privedejo do materialne škode ali obratovalnih motenj sistema.	Napotek. Dopolnilni napotki ali informacije.
EL	Λαμβάνετε υπόψη και τηρείτε οπωσδήποτε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών.	Προσοχή. Κίνδυνοι οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς ή βλάβες στην υγεία.	Σημαντικό. Κίνδυνοι οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν υλικές ζημιές στην εγκατάσταση ή δυσλειτουργίες.	Υπόδειξη. Επιπλέον υποδείξεις ή πληροφορίες.
RO	Este obligatoriu să respectați indicațiile de avertizare din instrucțiuni.	Precauție. Pericole care pot duce la accidentări sau periclitarea sănătății.	Atenție. Pericole care pot duce la pagube materiale la nivelul instalației sau la funcționări defectuoase.	Indicație. Indicații sau informații suplimentare.
SV	Observera och följ alltid varningsanvisningarna i instruktionerna.	Se upp. Faror som kan leda till personskador eller hälsorisker.	Varning. Faror som kan leda till saksador på systemet eller funktionsstörningar.	Observera. Ytterligare anvisningar eller information.
DA	Læs og følg altid advarselshenvisningerne i vejledningen.	Forsigtig. Farer, der kan medføre kvæstelser eller sundhedsmæssig fare.	Obs! Farer, der kan medføre materielle skader på anlægget eller funktionsfejl.	Bemærk. Supplerende anvisninger eller informationer.
FI	Huomioi ja noudata aina ehdottomasti tämän ohjeen varoituksia.	Varo. Vaaroja, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai terveysvaaroja.	Huomio. Vaaroja, jotka voivat aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai toimintahäiriöitä järjestelmään.	Ohje. Täydentäviä ohjeita ja tietoja.
NO	Følg alltid advarslene som er oppgitt i bruksanvisningen.	Forsiktig. Farer som kan føre til personskader eller helseskader.	Obs! Farer som kan føre til materielle skader og funksjonsfeil på anlegget.	Merk. Supplerende anvisninger eller informasjon.
SK	Bezpodmienečne dodržiavajte výstražné upozornenia uvedené v návode a riadte sa nimi.	Upozornenie. Nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k zraneniam alebo k ohrozeniu zdravia.	Pozor. Nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k veľkým škodám na zariadení alebo funkčným poruchám.	Oznámenie. Doplňujúce pokyny alebo informácie.

							
DE	Vorsicht. Trinkwassersystem.	Vorsicht. Brauchwassersystem.	Achtung. Raumtemperatur muss zwischen 0°C-45°C liegen.	Hinweis. Fließrichtung beachten.	Hinweis. Dichtheitsprüfung durchführen.	Hinweis. Korrekten Wasserfluss prüfen.	Hinweis. Wasserdichten Verschluss des Magnetventils prüfen.
EN	Caution. Potable water system.	Caution. Service water system.	Attention. Room temperature must be between 0°C-45°C.	Note. Note the direction of flow.	Note. Carry out a leakage test.	Note. Check the correct flow of water.	Note. Check the water-tight seal of the solenoid valve.
FR	Prudence. Système d'eau potable.	Prudence. Système d'eau de traitement.	Attention. La température ambiante doit être comprise entre 0 °C et 45°C.	Note. Respecter le sens du débit.	Note. Contrôler l'étanchéité.	Note. Vérifier que le débit d'eau est correct.	Note. Vérifier le que le verrouillage de l'électrovanne est étanche.
NL	Voorzichtig. Drinkwatersysteem.	Voorzichtig. Huishoudwatersysteem.	Let op. Temperatuur in de ruimte moet tussen 0 °C-45°C liggen.	Aanwijzing. Let op de stromingsrichting.	Aanwijzing. Controleer op lekken.	Aanwijzing. Controleer of watertoevoer correct is.	Aanwijzing. Controleer of het magneetventiel waterdicht afsluit.
IT	Prudenza. Sistema acqua potabile.	Prudenza. Sistema acqua sanitaria.	Attenzione. La temperatura ambiente deve essere tra 0°C e 45°C.	Avviso. Fare attenzione alla direzione di flusso.	Avviso. Eseguire prova di tenuta.	Avviso. Controllare il flusso corretto dell'acqua.	Avviso. Controllare che la chiusura dell'elettrovalvola sia impermeabile.
HU	Vigyázat. Ivóvízrendszer.	Vigyázat. Használatívíz-rendszer.	Figyelem. A szobahőmérsékletnek 0°C-45°C között kell lennie.	Tudnivaló. Vegye figyelembe a folyásirányt.	Tudnivaló. Szivárgástesztet elvégezni.	Tudnivaló. Helyes folyásirányt ellenőrizni.	Tudnivaló. A mágnesszelep vízzáró tömítését ellenőrizni.
PL	Ostrożnie. System wody pitnej.	Ostrożnie. System wody użytkowej.	Uwaga. Temperatura w pomieszczeniu musi wynosić 0°C-45°C.	Wskazówka. Uwzględnić kierunek przepływu.	Wskazówka. Przeprowadzić kontrolę szczelności.	Wskazówka. Skontrolować prawidłowość przepływu wody.	Wskazówka. Skontrolować wodoszczelne zamknięcie zaworu elektromagnetycznego.
RU	Осторожно. Система подачи питьевой воды.	Осторожно. Система технической воды.	Важно. Температура в помещении должна составлять от 0 °С до 45 °С.	Указание. Учитывать направление потока.	Указание. Провести проверку герметичности.	Указание. Проверить правильный поток воды.	Указание. Проверить водонепроницаемое закрытие электромагнитного клапана.
CS	Opatrně. Systém pitné vody.	Opatrně. Systém užitkové vody.	Pozor. Teplota v místnosti musí být v rozsahu 0–45 °C.	Upozornění. Dodržujte směr proudění.	Upozornění. Proveďte zkoušku těsnosti.	Upozornění. Zkontrolujte, zda je směr proudění správný.	Upozornění. Zkontrolujte, zda je elektromagnetický ventil vodotěsně uzavřený.
TR	Uyarı. İçme suyu sistemi.	Uyarı. Kullanım suyu sistemi.	Dikkat. Oda sıcaklığı 0°C-45°C arasında olmalıdır.	Bilgi. Akiş yönünü dikkate alın.	Bilgi. Sızdırmazlık kontrolü yapın.	Bilgi. Su akışının doğru olup olmadığını kontrol edin.	Bilgi. Manyetik valfin su geçirmez şekilde kapatılmış olduğunu kontrol edin.

							
ES	Precaución. Sistema de agua potable.	Precaución. Sistema de agua de servicio.	Atención. La temperatura ambiente debe ser entre 0 °C-45°C.	Observación. Observar el sentido del caudal.	Observación. Realizar una comprobación de estanqueidad.	Observación. Comprobar el correcto flujo del agua.	Observación. Comprobar el cierre estanco de la válvula magnética.
PT	Cuidado. Sistema de água potável.	Cuidado. Sistema de água de serviço.	Atenção. A temperatura ambiente deve estar entre 0 °C-45 °C.	Nota. Ter em atenção a direção do fluxo.	Nota. Verificar estanquidade.	Nota. Verificar fluxo da água correto.	Nota. Verificar fecho estanque da electroválvula.
SL	Previdno. Sistem s pitno vodo.	Previdno. Sistem z industrijski vodo.	Pozor. Temperatura prostora mora biti med 0 °C in 45°C.	Napotek. Upoštevajte smer toka.	Napotek. Preverite tesnost.	Napotek. Preverite pravilni tok vode.	Napotek. Preverite vodotesnost zapiralna magnetnega ventila.
EL	Προφύλαξη. Σύστημα πόσιμου νερού.	Προφύλαξη. Σύστημα νερού χρήσης.	Προσοχή. Η θερμοκρασία χώρου πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 0°C-45°C.	Υπόδειξη. Προσέξτε την κατεύθυνση ροής.	Υπόδειξη. Διενεργήστε έλεγχο στεγανότητας.	Υπόδειξη. Ελέγξτε τη σωστή ροή του νερού.	Υπόδειξη. Ελέγξτε το στεγανό κλείσιμο της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας.
RO	Precauție. Sistem apă potabilă.	Precauție. Sistem apă de uz industrial.	Atenție. Temperatura încăperii trebuie să fie cuprinsă între 0 și -45 °C.	Indicație. Respectați direcția fluxului.	Indicație. Efectuați un test de etanșeitate.	Indicație. Verificați debitul corect al apei.	Indicație. Verificați etanșeitatea vanii cu solenoid.
SV	Se upp. Tappvattensystem.	Se upp. Förbrukningsvattensystem.	Varning. Rumstemperaturen måste vara 0 °C – 45°C.	Observera. Observera flödesriktningen.	Observera. Genomför täthetskontroll.	Observera. Kontrollera korrekt vattenflöde.	Observera. Kontrollera att magnetventilen har vattentät förslutning.
DA	Forsigtig. Drikkevandssystem.	Forsigtig. Brugsvandssystem.	Obs. Rumtemperaturen skal ligge mellem 0°C-45°C.	Bemærk. Bemærk strømningsretningen.	Bemærk. Udfør tæthedskontrol.	Bemærk. Kontrollér, at vandflowet er korrekt.	Bemærk. Kontrollér, at magnetventilen er lukket vandtæt.
FI	Varo. Juomavesijärjestelmä.	Varo. Lämminvesijärjestelmä.	Huomio. Huoneen lämpötilan on oltava välillä 0 °C – 45 °C.	Ohje. Huomioi virtaussuunta.	Ohje. Suorita tiivystesti.	Ohje. Tarkista veden oikea virtaus.	Ohje. Tarkista magneettiventtiilin vesitiivisyys.
NO	Forsiktig. Drikkevannssystem.	Forsiktig. Tappevannssystem.	OBS. Romtemperaturen skal ligge mellom 0 °C og 45 °C.	Merk. Pass på flytretningen.	Merk. Utfør tetthetskontroll.	Merk. Kontroller riktig vannflyt.	Merk. Kontroller at magnetventilen er låst vanntett.
SK	Upozornenie. Systém zásobovania pitnou vodou.	Upozornenie. Systém zásobovania užitkovou vodou.	Pozor. Teplota v miestnosti musí byť v rozmedzí 0°C-45°C.	Oznámenie. Venujte pozornosť smeru toku.	Oznámenie. Urobte skúšku tesnosti.	Oznámenie. Skontrolujte správny prietok vody.	Oznámenie. Skontrolujte vodotesné uzavretie magnetického ventilu.



Sicherheitshinweise

Die Armaturengruppe Reflex Fillvalve ist ausschließlich zur Nachspeisung in geschlossenen Heiz- und Kühlsystemen in Verbindung mit einem Reflexomat einzusetzen. Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Reflex Fillvalve besteht aus einem Magnetventil und einem Kugelhahn. Das Magnetventil dient als Schaltorgan. Die Ansteuerung erfolgt direkt mit 230 V / 50 Hz von der Reflexomat Steuerung.

Der hydraulische und elektrische Anschluss erfolgt bauseits. Bei der Nachspeisung aus dem Trinkwassernetz ist ein Reflex Fillset vorzuschalten (nicht im Lieferumfang des Fillvalves enthalten!)

Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung der Armatur darf nur vom Fachpersonal oder speziell eingewiesenem Personal durchgeführt werden. Der elektrische Anschluss und die Verkabelung vom Gerät sind von einem Elektroinstallateur nach den gültigen nationalen und örtlichen Vorschriften auszuführen.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen, übernimmt die Firma Reflex Winkelmann GmbH keine Haftung.

- Nationale Normen und Vorschriften vorrangig befolgen.
- Bei Berührung stromführender Bauteile entstehen lebensgefährliche Verletzungen. Stellen Sie sicher, dass die Anlage, in der das Gerät montiert wird, spannungsfrei geschaltet ist. Sichern Sie das Anlagensystem gegen Wiedereinschalten.
- Insbesondere an Verschraubungen besteht bei austretendem Wasser Verbrühungsgefahr und bei Berührung Verletzungsgefahr durch hohe Temperaturen. Tragen Sie Schutzhandschuhe oder lassen Sie die Armaturengruppe abkühlen, bevor Sie diese berühren.
- Beim Austausch von Teilen dürfen nur Originalteile des Herstellers verwendet werden.
- Es sind geeignete Maßnahmen zur Temperatur- und Druckabsicherung in der Versorgungsanlage zu treffen, damit die angegebenen zulässigen max. und min. Betriebsparameter nicht über- bzw. unterschritten werden.



Safety instructions

The valve set Reflex Fillvalve is only to be used for make-up purposes in closed heating and cooling systems in conjunction with a Reflexomat. Any use other than this shall be deemed incorrect use.

The Reflex Fillvalve comprises a solenoid valve and a ball valve. The solenoid valve acts as a switching device. Actuation takes place directly with 230 V / 50 Hz from the Reflexomat Control.

The hydraulic and electrical connections are made on site. A Reflex Fillset must be connected upstream when providing make-up from the mains supply (not included with the Fillvalve).

Installation, commissioning and maintenance of the fitting may only be carried out by specialist personnel or specially trained personnel. The electric connections and the wiring of the device must be executed by a trained electrician in accordance with all applicable national and local regulations.

Reflex Winkelmann GmbH accepts no liability for any damage resulting from failure to observe the information in this operating manual.

- National standards and regulations take priority.
- If live parts are touched, there is risk of life-threatening injuries. Ensure that the system is voltage-free before installing the device. Secure the facility system to prevent it from being switched back on.
- Especially on screw connections, there is a risk of scalding in the event of water leaks, or injury due to high temperatures in the event of accidental contact. Wear protective gloves or allow the valve set to cool before touching it.
- Only use the manufacturer's original parts when replacing parts.
- Suitable measures for temperature and pressure protection in the supply system must be implemented so that the specified permissible max. and min. operating parameters are not over or undershot.



Consignes de sécurité

Le groupe de robinetterie Reflex Fillvalve est exclusivement réservé à la réalimentation dans les circuits de chauffage et de climatisation en liaison avec une Reflexomat. Toute autre utilisation est réputée non conforme.

Reflex Fillvalve se compose d'une électrovanne et d'un robinet à boisseau sphérique. L'électrovanne fait office d'organe de commutation. L'activation s'effectue directement avec une tension 230 V / 50 Hz à partir de la commande Reflexomat.

Le raccordement hydraulique et électrique s'effectue sur site. En cas de réalimentation à partir du réseau d'eau potable, monter une Reflex Fillset en amont (non comprise dans l'étendue de la livraison de la Fillvalve !). Le montage, la mise en service et la maintenance de la robinetterie sont strictement réservés au personnel qualifié ou au personnel ayant suivi une initiation spéciale.

Le raccordement électrique et le câblage de l'appareil doivent être réalisés par un spécialiste conformément aux consignes nationales et locales en vigueur.

L'entreprise Reflex Winkelmann GmbH décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs au non-respect du présent mode d'emploi.

- Observer en priorité les normes et prescriptions nationales.
- Il existe un risque de blessures mortelles en cas de contact avec des composants électroconducteurs. Assurez-vous que l'installation dans laquelle l'appareil est monté est hors tension. Sécurisez le système de l'installation contre toute remise en marche.
- En particulier au niveau des raccords filetés, il y a danger d'échauffure en cas de fuite d'eau et danger de blessures en raison des températures élevées en cas de contact. Portez des gants de protection ou laissez refroidir le groupe de robinetterie avant de le toucher.
- En cas de remplacement de pièces, uniquement employer des pièces d'origine du fabricant.
- Prendre les mesures qui s'imposent en vue de la limitation de pression et de température sur le système d'approvisionnement afin d'exclure tout dépassement par le haut ou le bas des paramètres d'exploitation min. et max. admissibles.



Veiligheidsaanduidingen

De armatuurmodule Reflex Fillvalve is uitsluitend bestemd voor bijvullen van water in gesloten verwarmings- en koelsystemen in combinatie met een Reflexomat. Elk daarvan afwijkend gebruik wordt gezien als gebruik dat niet overeenkomt met het beoogde gebruik.

Reflex Fillvalve bestaat uit een magneetventiel en een kogelkraan. Het magneetventiel dient als schakelement. De aansturing vindt rechtstreeks plaats via de Reflexomat besturing met 230 V / 50 Hz. De hydraulische en elektrische aansluiting wordt door de klant uitgevoerd. Als het bijvullen vanuit het drinkwaternet plaatsvindt, moet een Reflex Fillset worden voorgeschakeld (niet bij de Fillvalve levering inbegrepen!). Montage, inbedrijfstelling en onderhoud van de armatuur mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd of speciaal opgeleid personeel. De elektrische aansluitingen en de bedrading van het apparaat moeten worden uitgevoerd door een elektromonteur volgens de geldende nationale en lokale voorschriften.

De firma Reflex Winkelmann GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade ontstaan door het niet naleven van deze handleiding.

- De nationale normen en voorschriften moeten bij voorrang worden nageleefd.
- Indien stroomvoerende delen worden aangeraakt, bestaat het gevaar van levensbedreigend letsel. Zorg dat de installatie, waarin het apparaat zal worden gemonteerd, spanningsvrij is. Beveilig het installatiesysteem tegen onopzettelijk herinschakelen.
- Er bestaat gevaar voor verbranding, vooral bij schroefkoppelingen, als er water ontsnapt, en gevaar voor verwonding door hoge temperaturen bij aanraking. Draag veiligheidshandschoenen of laat de armatuurmodule afkoelen voordat u deze aanraakt.
- Bij het vervangen van onderdelen mogen alleen originele onderdelen van de fabrikant worden gebruikt.
- Er moeten geschikte maatregelen worden genomen om de toelaatbare temperatuur- en drukwaarden in de voedingsinstallatie te waarborgen, zodat de aangegeven toelaatbare max. en min. bedrijfsparameters niet worden over- of onderschreden.



Indicazioni di sicurezza

Il gruppo valvole Reflex Fillvalve deve essere utilizzato esclusivamente per il rabbocco in impianti di riscaldamento e refrigerazione chiusi in abbinamento a Reflexomat. Qualsiasi utilizzo differente è considerato non conforme.

Reflex Fillvalve si compone di un'elettrovalvola e di un rubinetto a sfera, e l'elettrovalvola funge da elemento di commutazione. Il controllo avviene direttamente con 230 V/50 Hz dall'unità di controllo Reflexomat.

Il collegamento idraulico ed elettrico vengono effettuati in fabbrica. In caso di rabbocco dalla rete dell'acqua potabile, è necessario collegare un Reflex Fillset (non fornito in dotazione con Fillvalve!).

Il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione della valvola possono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato o da personale appositamente formato.

L'allacciamento elettrico e il cablaggio dell'apparecchio devono essere eseguiti da un elettricista secondo le normative nazionali e locali vigenti. La società Reflex Winkelmann GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni originati dalla mancata osservanza del presente manuale d'uso.

- Le normative e le disposizioni nazionali hanno la priorità.
- Il contatto con componenti sotto tensione provoca lesioni mortali. Assicurarsi che l'impianto in cui va montato l'apparecchio sia stato messo fuori tensione. Assicurarsi che il circuito dell'impianto non possa essere riattivato.
- Soprattutto sui raccordi a vite sussiste il pericolo di ustione in caso di fuoriuscita di acqua; in caso di contatto con gli stessi vi è il rischio di lesioni da alte temperature. Indossare guanti di protezione o lasciare raffreddare il gruppo valvole prima di toccarlo.
- Per la sostituzione di componenti, utilizzare solo pezzi originali del costruttore.
- Adottare misure adeguate per garantire la sicurezza della temperatura e della pressione nell'impianto di alimentazione, affinché non vengano superati né per eccesso né per difetto i parametri di esercizio massimi e minimi consentiti.



Biztonsági tudnivalók

A Reflex Fillvalve szerelvénycsoport kizárólag a zárt fűtő- és hűtőrendszer utántöltéséhez a Reflexomat-al együtt használható. Minden ezen túlmenő használat nem rendeltetészerűnek minősül.

A Reflex Fillvalve egy mágnesszelepből és egy golyóscsapból áll.

A mágnesszelep kapcsolószerként szolgál. A megvezérlés közvetlenül 230 V-al/50 Hz-el történik a Reflexomat vezérléssel.

A hidraulikus és az elektromos csatlakoztatás a helyszínen végzendő.

Ha az utántöltés az ivóvízhálózatból történik, csatlakozunk elő egy Reflex Fillset-et (a Fillvalve szállítási csomag ezt nem tartalmazza!).

A szerelvény szerelését, üzembe helyezését és karbantartását csak szakképzett személyzet vagy speciális kiképzéssel rendelkező személyzet végezheti.

A készülék villamos csatlakoztatását és kábelezését csak az érvényes nemzeti és helyi előírások alapján villanyszerelő szakember végezheti.

A Reflex Winkelmann GmbH nem vállal felelősséget a jelen használati utasítás be nem tartásából eredő károkért.

- Elsősorban a nemzeti szabványokat és előírásokat tartjuk be.
- A feszültség alatt álló alkatrészek megérintése életveszélyes sérüléseket okoz. Győződjünk meg arról, hogy feszültségmentes az a berendezés, amelybe beszereljük a készüléket. Biztosítsuk a berendezésrendszert visszakapcsolás ellen.
- Különösen a csavarkötésekből kilépő víz miatt forrázás veszélye és ennek megérintésekor sérülésveszély áll fenn a magas hőmérsékletek miatt. Viseljünk védőkesztyűt, vagy hagyjuk lehűlni a szerelvénycsoportot, mielőtt azt megérintenénk.
- Az alkatrészek cseréje esetén csak a gyártó eredeti alkatrészét szabad használni.
- Az ellátó rendszerben megfelelő hőmérsékleti és nyomásbiztosítási intézkedéseket kell hozni ahhoz, hogy a megadott max. és min. megengedett üzemi paramétereket ne lépje túl, ill. ne érje el.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zestaw Reflex Fillvalve należy stosować wyłącznie do uzupełniania ubytków wody w zamkniętych układach grzewczych lub chłodzenia w połączeniu z układem stabilizacji ciśnienia Reflexomat. Każde użycie zestawu wykraczające poza wskazany zakres uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Reflex Fillvalve składa się z zaworu elektromagnetycznego i zaworu kulowego. Zawór elektromagnetyczny pełni funkcję włącznika. Sterowanie odbywa się bezpośrednio napięciem 230 V / 50 Hz ze sterownika Reflexomat.

Przyłącze hydrauliczne i elektryczne jest wykonywane na miejscu.

Przy uzupełnianiu ubytków wody z sieci wody pitnej należy uprzednio podłączyć zestaw Reflex Fillset (nie wchodzi w zakres dostawy układu Fillvalve!).

Montaż, rozruch i konserwację armatury mogą wykonywać wyłącznie specjaliści lub specjalnie przeszkoleni pracownicy.

Podłączenie urządzenia do instalacji elektrycznej i okablowanie urządzenia musi wykonać elektroinstalator zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju i regionie.

Firma Reflex Winkelmann GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi.

- W pierwszej kolejności przestrzegać norm i przepisów krajowych.
- Dotknięcie elementów przewodzących prąd powoduje niebezpieczne dla życia obrażenia. Upewnić się, że instalacja, na której będzie montowane urządzenie, jest odłączona od zasilania. Zabezpieczyć instalację przed ponownym uruchomieniem.
- W szczególności w przypadku połączeń śrubowych istnieje ryzyko oparzeń przy wycieku wody oraz obrażeń przy dotknięciu wskutek wysokich temperatur. Nosić rękawice ochronne lub odczekać przed dotknięciem, aż zestaw ostygnie.
- Przy wymianie części używać wyłącznie oryginalnych części producenta.
- Podjąć stosowne działania w celu zabezpieczenia instalacji zasilającej przed nadmiernym wzrostem temperatury i ciśnienia, aby nie przekraczać podanych dopuszczalnych minimalnych i maksymalnych parametrów eksploatacyjnych.



Указания по технике безопасности

Арматурную группу Reflex Fillvalve разрешается использовать только для обеспечения подпитки в закрытых контурах отопления и охлаждения в сочетании с устройством Reflexomat. Любое иное использование считается использованием не по назначению.

Reflex Fillvalve состоит из электромагнитного клапана и шарового крана. Электромагнитный клапан является переключающим элементом. Управление осуществляется напрямую с характеристиками 230 В/50 Гц от системы управления Reflexomat.

Гидравлическое и электрическое подключение осуществляется на месте эксплуатации. При подпитке из сети питьевого водоснабжения должно быть предусмотрено устройство Reflex Fillset (не входит в комплект поставки Fillvalve)!

Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание арматуры должны осуществляться только специалистами или персоналом, прошедшим особое обучение. Электрическое подключение и монтаж кабельной проводки устройства должны производиться электромонтажником, в соответствии с действующими национальными и местными предписаниями. Фирма Reflex Winkelmann GmbH не несет ответственности за ущерб, обусловленный несоблюдением положений данного руководства.

- Соблюдать в первую очередь национальные стандарты и предписания.
- Контакт с токоведущими деталями может привести к опасным для жизни травмам. Убедиться в том, что установка, в которую монтируется устройство, обесточена. Заблокировать систему от включения.
- В частности, на резьбовых соединениях существует опасность обваривания при выходе горячей воды, также контакт с горячими поверхностями может привести к травмам. Пользоваться защитными перчатками и перед началом работ дать арматурной группе остыть.
- При замене деталей разрешается использовать только оригинальные запчасти производителя.
- Должны быть приняты подходящие меры контроля температуры и давления в питающей системе, позволяющие не допустить нарушения указанных максимальных и минимальных рабочих параметров.



Bezpečnostní pokyny

Sestava armatur Reflex Fillvalve se používá výlučně k doplňování v uzavřených topných a chladicích systémech v kombinaci s Reflexomatem. Jakékoli použití nad tento rámeček je považováno za použití, které není v souladu s určením.

Reflex Fillvalve se skládá z magnetického ventilu a kulového kohoutu. Magnetický ventil slouží jako přepínací orgán. Nastavení se provádí přímo 230 V / 50 Hz řízením Reflexomat.

Hydraulické a elektrické připojení je dodávkou stavby. Při doplňování ze sítě pitné vody je nutno Reflex Fillset předřadit (není v rozsahu dodávky Fillvalves!).

Montáž, uvedení do provozu a údržbu armatur smí provádět jen kvalifikovaní pracovníci nebo speciálně vyškolený personál.

Elektrické připojení a kabeláž přístroje musí provádět elektroinstalatéři dle platných národních a místních předpisů.

Společnost Reflex Winkelmann GmbH neodpovídá za škody způsobené nedodržováním tohoto návodu k použití.

- Upřednostňujte národní normy a předpisy.
- Při kontaktu s vodivými díly dochází k životu nebezpečným poraněním. Ujistěte se, systém, ve kterém je zařízení namontováno, je bez napětí. Zajistěte soustavu proti opětovnému zapojení.
- Zejména u šroubových spojení dochází v případě unikající vody k nebezpečí opaření a při dotyku k nebezpečí poranění v důsledku vysokých teplot. Noste ochranné rukavice nebo nechte sestavy armatur vychladnout, než se jich dotknete.
- Při výměně dílů smí být používány jen originální díly výrobce.
- Je třeba učinit vhodná opatření k zajištění teploty a tlaku v napájecím vedení tak, aby uvedené přípustné max. a min. provozní parametry nebyly překročeny, resp. nedosaženy.



Güvenlik uyarıları

Reflex Fillvalve armatür grubu sadece kapalı ısıtma ve soğutma sistemlerinde bir Reflexomat ile birlikte su takviyesi için kullanılmalıdır. Bunun haricindeki her türlü kullanım amacına uygun olarak kabul edilmez.

Reflex Fillvalve, bir solenoid vana ve bir küresel vanadan oluşur. Solenoid vana anahtarlama birimi olarak işlev görür. Kumanda doğrudan 230 V / 50 Hz ile Reflexomat kontrol ünitesinden gerçekleştirilir. Hidrolik ve elektrik bağlantısı müşteri tarafından yapılacaktır. İçme suyu şebekesinden besleme için, Reflex Fillvalve'in önüne bir Reflex Fillset bağlanmalıdır (Reflex Fillset, Fillvalve'in teslimat kapsamında değildir!). Armatürün montajı, devreye alımı ve bakımı sadece uzman personel veya özel bilgilendirilmiş personel tarafından yerine getirilebilir. Cihazın elektrik ve kablo bağlantısı geçerli ulusal ve yerel mevzuata uygun bir şekilde bir elektrik tesisatçısı tarafından yerine yapılmalıdır. Bu kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması nedeniyle meydana gelen hasarlar için Reflex Winkelmann GmbH sorumlu değildir.

- Öncelikli olarak ulusal standart ve mevzuata uyulmalıdır.
- Akım taşıyan bileşenlere temas edilmesi halinde hayati tehlikeye yol açabilecek yaralanmalar meydana gelebilir. Cihazın monte edileceği tesisin gerilimsiz olmasına dikkat edin. Tesis sistemini, tekrar çalıştırılmaya karşı emniyete alın.
- Özellikle vida bağlantılarında olmak üzere, su kaçaklarında haşlanma tehlikesi ve dokunulduğunda yüksek sıcaklıklar nedeniyle yaralanma tehlikesi mevcuttur. Koruyucu eldiven takın veya dokunmadan önce armatür grubunun soğumasını bekleyin.
- Parça değişimi sırasında sadece üreticinin orijinal parçalarının kullanılmasını gerekir.
- Belirtilmiş olan işletim parametrelerinin izin verilen asgari ve azami değer aralığının dışına çıkmaması için, besleme sisteminde sıcaklık ve basınç koruması için uygun önlemler alınmalıdır.



Instrucciones de seguridad

El grupo de válvulas Reflex Fillvalve únicamente debe utilizarse para la realimentación en sistemas de calefacción y refrigeración cerrados en combinación con un Reflexomat. Cualquier otro uso distinto se considerará no conforme con la normativa.

Reflex Fillvalve consta de una electroválvula y una llave esférica. La electroválvula sirve de órganos de conmutación. El accionamiento se realiza directamente con 230 V/50 Hz desde el control Reflexomat. La conexión hidráulica y eléctrica la realiza el cliente. Al realizar la realimentación desde la red de agua potable debe preconectarse un Reflex Fillset (¡no incluido en el volumen de suministro de la Fillvalve!). El montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento de la valvulería solo pueden llevarlos a cabo personal especializado o personal instruido de forma especial. La conexión eléctrica y el cableado del dispositivo debe realizarlos un instalador electricista según las disposiciones vigentes nacionales y locales. La empresa Reflex Winkelmann GmbH no asumirá ningún tipo de responsabilidad por los daños derivados del incumplimiento de este manual de instrucciones.

- Deben cumplirse principalmente las normas y disposiciones normales.
- En caso de contacto con componentes bajo corriente se producen lesiones mortales. Asegúrese de que la instalación en la que se monta el equipo esté desconectada de la tensión. Proteja el sistema de la instalación de una reconexión.
- Especialmente en las atornilladuras, en caso de que salga agua existe peligro de sufrir quemaduras y en caso de contacto peligro de sufrir lesiones debidas a las altas temperaturas. Utilice guantes de protección o bien deje enfriar el grupo de válvulas antes de tocarlo.
- Al cambiar piezas solo deben utilizarse piezas originales del fabricante.
- Deben seguirse las medidas adecuadas para la protección de temperatura y presión en la instalación de suministro para que los parámetros de servicio permanezcan entre los valores mínimo y máximo indicados admisibles.



Instruções de segurança

O grupo de válvulas Reflex Fillvalve deve ser usado exclusivamente para a reposição em sistemas fechados de aquecimento e arrefecimento, em combinação com um Reflexomat. Qualquer utilização para além da indicada é considerada contrária à utilização prevista.

O grupo de válvulas Reflex Fillvalve é composto por uma eletroválvula e uma válvula de macho esférico. A eletroválvula serve de órgão de comutação. O controlo é realizado diretamente a 230 V / 50 Hz pelo controlador Reflexomat.

As ligações hidráulica e elétrica são efetuadas em obra. Em caso de reposição a partir da rede de água potável, deve ser ligado um Reflex Fillset a montante (não incluído no fornecimento do Fillvalve!).

A montagem, o comissionamento e a manutenção do acessório só podem ser realizados por pessoal especializado ou pessoal que tenha recebido formação especial.

A ligação elétrica e a instalação da cablagem do aparelho devem ser realizadas por um electricista, de acordo com as normas nacionais e locais aplicáveis.

A empresa Reflex Winkelmann GmbH declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes da inobservância deste manual de instruções.

- O cumprimento das normas e disposições nacionais é prioritário.
- O contacto com componentes sob tensão provoca lesões fatais. Assegurar que o sistema onde o aparelho vai ser montado está desligado da corrente. Bloquear o sistema da instalação para não voltar a ser ligado.
- Nas uniões roscadas, em particular, existe perigo de queimadura devido à saída de água e perigo de ferimento devido às elevadas temperaturas em caso de contacto. Usar luvas de proteção ou deixar arrefecer o grupo de válvulas antes de lhe tocar.
- Em caso de substituição de peças, apenas podem ser usadas peças originais do fabricante.
- Devem ser tomadas medidas adequadas para garantir a manutenção da temperatura e da pressão no sistema de alimentação, de modo a que os parâmetros de serviço mínimos e máximos admissíveis indicados sejam respeitados.



Varnostni napotki

Skupinu armatúr Reflex Fillvalve je potrebno používať výhradne k dopĺňaniu v uzavretých vykurovacích a chladiacich systémoch v spojení s Reflexomat. Každé použitie nad rámec tohto sa považuje za použitie v rozpore s určením.

Reflex Fillvalve pozostáva z magnetického ventilu a guľového kohúta. Magnetický ventil slúži ako spínací orgán. Izkmljenje se izvaja neposredno prek 230 V / 50 Hz s krmiljem Reflexomat.

Hydraulická a elektrická prípojka sa uskutočňuje na strane konštrukcie. Pri dopĺňaní z vodovodnej siete pitnej vody je potrebné predradiť Reflex Fillset (nezahrnuté v rozsahu dodávky Fillvalves!).

Montážo, popravila in vzdrževanje armatur smejo izvajati samo strokovnjaki in osebe, ki so bili v delo posebej uvedeni.

Električno priključitev in kabselno napeljavo aparata naj vam izvede strokovnjak v skladu z veljavnimi državnimi in lokalnimi predpisi.

Za škody, ktoré vznikajú nedodržaním tohto návodu na obsluhu, nepreberá firma Reflex Winkelmann GmbH žiadne ručenie.

- Prednostno upoštevajte državne standarde in predpise.
- Pri dotyku so súčiastkami vedúcimi prúd vznikajú životu nebezpečné poranenia. Zaisťte, aby bolo zariadenie, do ktorého sa montuje prístroj, zapnuté bez elektrického napätia. Sistem naprav zavarujte proti ponovnemu vklopu.
- Predovšetkým na nákrutkách existuje pri unikajúcej vode nebezpečenstvo obarenia a pri dotyku nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokých teplôt. Noste ochranné rukavice alebo nechajte ochladieť skupinu armatúr skôr, než sa tejto dotknete.
- Pri výmene dielov sa smú používať len originálne diely výrobcu.
- Tu je potrebné prijať vhodné opatrenia k zaisteniu teploty a tlaku v napájacom zariadení, aby sa uvedené prípustné max. a min. prevádzkové parametre neprekročili príp. neprekročili nadol.



Υποδείξεις ασφάλειας

Το σετ βαλβίδων Reflex Fillvalve προορίζεται αποκλειστικά για την αναπλήρωση σε κλειστά συστήματα θέρμανσης και ψύξης, σε συνδυασμό με ένα Reflexomat. Οποιαδήποτε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη.

Το Reflex Fillvalve αποτελείται από μία ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα και μία στρόφιγγα. Η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα λειτουργεί ως διάταξη μεταγωγής. Η ενεργοποίηση εκτελείται απευθείας με 230 V / 50 Hz μέσω του συστήματος ελέγχου Reflexomat.

Η υδραυλική και ηλεκτρική σύνδεση πραγματοποιείται από τον πελάτη. Για την αναπλήρωση από το δίκτυο πόσιμου νερού, πρέπει να έχει συνδεθεί στην αρχή της γραμμής ένα Reflex Fillset (δεν συμπεριλαμβάνεται στα παραδοτέα του Fillvalve!).

Η τοποθέτηση, η θέση σε λειτουργία και η συντήρηση του εξοπλισμού επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή ειδικά καταρτισμένο προσωπικό. Η ηλεκτρική σύνδεση και η καλωδίωση της συσκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο εγκαταστάτη, σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς. Η εταιρεία Reflex Winkelmann GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στην παράβλεψη των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας.

- Τηρείτε κατά προτεραιότητα τα εθνικά πρότυπα και προδιαγραφές.
- Η επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα προκαλεί επικίνδυνους τραυματισμούς. Διασφαλίστε ότι έχει διακοπεί η παροχή τάσης στην εγκατάσταση στην οποία θα συναρμολογηθεί η συσκευή. Ασφαλίστε το σύστημα της εγκατάστασης έναντι επανενεργοποίησης.
- Ιδιαίτερα σε κοχλιώτους συνδέσμους, σε περίπτωση εκροής νερού, υπάρχει ο κίνδυνος εγκαύματος και, σε περίπτωση επαφής, υπάρχει ο κίνδυνος τραυματισμού λόγω υψηλών θερμοκρασιών. Φοράτε προστατευτικά γάντια ή αφήστε το σετ βαλβίδων να κρυώσει προτού το αγγίξετε.
- Κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα γνήσια εξαρτήματα του κατασκευαστή.
- Πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα για την προστασία από υπερθέρμανση και υπερπίεση στο σύστημα τροφοδοσίας, ώστε να μην προκύπτουν τιμές παραμέτρων λειτουργίας εκτός της περιοχής μεταξύ ελάχιστου και μέγιστου επιτρεπόμενου ορίου.



Instrucțiuni de siguranță

Subansamblul armăturii Reflex Fillvalve trebuie utilizat exclusiv pentru realimentare în sisteme de încălzire și răcire închise în combinație cu un echipament Reflexomat. Orice utilizare care se abate de la cele menționate este considerată necorespunzătoare destinației prevăzute.

Echipamentul Reflex Fillvalve este format dintr-o supapă electromagnetică și un robinet cu bilă. Ventilul supapei electromagnetice servește ca organ de închidere. Comandarea are loc direct, la 230 V / 50 Hz de la unitatea de comandă Reflexomat.

Racordarea hidraulică și conectarea electrică se efectuează la fața locului. La realimentarea din rețeaua de apă potabilă trebuie comutat în amonte un echipament Reflex Fillset (nu este inclus în setul de livrare al armăturii Fillvalve!).

Montarea, punerea în funcțiune și întreținerea armăturii sunt permise în exclusivitate personalului calificat sau personalului instruit special în acest scop.

Conexiunea electrică și cablarea echipamentului trebuie realizate de către un instalator electrician, conform prevederilor naționale și locale aplicabile. Firma Reflex Winkelmann GmbH nu își asumă nicio răspundere pentru pagubele survenite ca urmare a nerespectării acestui manual de utilizare.

- Respectați cu prioritate standardele și prevederile naționale.
- La atingerea componentelor aflate sub tensiune se produc vătămări corporale care pun în pericol viața. Asigurați-vă că instalația în care este montat echipamentul este scoasă de sub tensiune. Asigurați sistemul instalației împotriva repornirii.
- În mod special, la conectorii filetați există un pericol de opărire atunci când se evacuează apă, iar în cazul atingerii există pericol de vătămare corporală din cauza temperaturilor ridicate. Purtați mănuși de protecție și lăsați subansamblul armăturii să se răcească înainte de a-l atinge.
- La înlocuirea pieselor trebuie utilizate doar piese originale furnizate de producător.
- Trebuie luate măsurile adecvate pentru asigurarea temperaturii și presiunii în instalația de alimentare pentru respectarea parametrilor de exploatare maxim și minim admisi.



Säkerhetsanvisningar

Armaturgruppen Reflex Fillvalve får endast användas för eftermatning i slutna värme- och kylsystem i kombination med en Reflexomat. Varje annan användning betraktas som ej avsedd.

Reflex Fillvalve består av en magnetventil och en kulventil. Magnetventilen används som brytare. Aktiveringen görs direkt med 230 V / 50 Hz från Reflexomat-styrningen.

Hydraulisk och elektriska anslutning utförs på platsen. Vid eftermatning från tappvattennätet ska en Reflex Fillset förkopplas (ingår inte i leveransen av Fillvalve).

Montering, idrifttagning och underhåll av armaturen får endast utföras av fackpersonal eller särskilt utbildad personal.

Enhetens elanslutning och kabeldragning ska utföras av en elektriker i enlighet med nationella och lokala bestämmelser.

Reflex Winkelmann GmbH tar inget ansvar för skador som uppstår på grund av att dessa driftsinstruktioner inte har följts.

- Nationella standarder och föreskrifter har prioritet.
- Livsfarliga skador vid kontakt med strömförande delar. Kontrollera att anläggningen som enheten monteras i är kopplad spänningslös. Säkra anläggningen mot återinkoppling.
- I synnerhet vid skruvförband finns på grund av höga temperaturer risk för skällning när vatten tränger ut och för personskador vid kontakt. Använd skyddshandskar eller låt armaturgruppen svalna innan du vidrör den.
- Vid byte av delar får endast tillverkarens originaldelar användas.
- Lämpliga åtgärder för temperatur- och trycksäkring i försörjningsanläggningen ska vidtas så att de angivna max.- och min.-värdena för driftparametrarna inte över- eller underskrids.



Sikkerhedsanvisninger

Armaturgruppen Reflex Fillvalve skal udelukkende bruges til efterfødnig i lukkede varme- og kølesystemer i forbindelse med en Reflexomat. Enhver anvendelse, der går herudover, betragtes som ukorrekt.

Reflex Fillvalve består af en magnetventil og en kuglehane. Magnetventilen bruges som skifteanordning. Aktiveringen sker direkte med 230 V / 50 Hz fra Reflexomat styringen. Den hydrauliske og elektriske tilslutning sker på opstillingsstedet. Der skal forkobles et Reflex Fillset ved efterfødnig fra brugsvandssystemet (følger ikke med Fillvalve!). Montage, idrifttagning og vedligeholdelse af armaturet må kun udføres af fagfolk eller særligt instrueret personale. Den elektriske tilslutning og ledningsføringen fra apparatet skal udføres af en fagmand iht. gyldige nationale og lokale forskrifter. Firmaet Reflex Winkelmann GmbH hæfter ikke for skader, der skyldes tilsidesættelse af denne brugsvejledning.

- Følg fortrinsvist de nationale standarder og forskrifter.
- Ved berøring af strømførende dele er der fare for livsfarlige kvæstelser. Forvis dig om, at strømmen til anlægget, som enheden installeres på, er afbrudt. Husk at sikre anlægssystemet mod genindkobling.
- Især ved forskruninger er der fare for forbrænding på grund af vand, der trænger ud, og ved berøring er der fare for kvæstelser på grund af høje temperaturer. Brug beskyttelseshandsker, eller lad armaturgrupperne afkøle, inden du rører dem.
- Ved udskiftning af dele må kun producentens originaldele anvendes.
- Der skal træffes egnede foranstaltninger til temperatur- og tryksikring i hjælpeanlægget, så de angivne tilladte maksimale og minimale driftsparametre ikke over- eller underskrides.



Turvallisuusohjeet

Reflex Fillvalve -hanaryhmää saa käyttää vain suljettujen lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmien lisäsyöttöön yhdessä Reflexomatin kanssa. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö katsotaan tarkoituksen vastaiseksi.

Reflex Fillvalve koostuu magneettiventtiilistä ja palloventtiilistä. Magneettiventtiili toimii kytkentälaitteena. Ohjaus tapahtuu suoraan Reflexomat-ohjauksella arvoilla 230 V / 50 Hz. Hydraulinen ja sähköinen liitäntä tehdään asennuspaikalla. Käytettäessä lisäsyöttöä juomavesiverkosta edelle on kytkettävä Reflex Fillset -täyttösarja (ei sisällä Fillvalven toimituslaajuuteen!). Hanan asennuksen, käyttöönoton ja huollon saa antaa ainoastaan ammattitaitoisen henkilökunnan tai erityisen opastuksen saaneen henkilöstön suorittavaksi. Laitteen sähkökytkentä ja johtojen liitännät tulee antaa ammattitaitoisten henkilöiden suorittavaksi voimassa olevia kansallisia ja paikallisia määräyksiä noudattaen. Reflex Winkelmann GmbH ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

- Kansallisia säädöksiä ja määräyksiä on noudatettava ensisijaisesti.
- Virtaa johtaviin osiin koskeminen voi aiheuttaa hengenvaarallisia loukkaantumisia. Varmista, että laitteisto, johon laite asennetaan, on kytketty jännitteettömään tilaan. Varmista laitejärjestelmä uudelleenpäällekytkennältä.
- Erityisesti kierrelliitosten kohdalla on ulostihkuvan veden aiheuttama palovammojen vaara ja korkeiden lämpötilojen aiheuttama loukkaantumisvaara kosketuksen yhteydessä. Käytä suojakäsineitä tai anna hanaryhmän jäähtyä ennen kuin kosketat niitä.
- Osien vaihdon yhteydessä saa käyttää vain valmistajan alkuperäisiä osia.
- Syöttölaitteiston lämpötilaa ja painetta on rajoitettava sopivilla toimenpiteillä, jotta ilmoitettuja sallittuja maksimi- ja minimikäyttöparametreja lämpötila ei ylitetä eikä aliteta.



Sikkerhetsanvisninger

Armaturgruppen Reflex Fillvalve skal utelukkende brukes til ettermating i lukkede varme- og kjølesystemer i forbindelse med en Reflexomat. Enhver annen bruk regnes som ikke tiltenkt.

Reflex Fillvalve består av en solenoidventil og en kuleventil. Solenoidventilen fungerer som koblingsorgan. Styringen gjøres direkte med 230 V / 50 Hz fra Reflexomat-styringen. Hydraulisk og elektrisk tilkobling skjer på byggeplassen. Ved ettermating fra drikkevannshettet skal et Reflex Fillset kobles foran (ikke en del av leveringsomfanget til Fillvalve!). Montering, igangkjøring og vedlikehold må kun utføres av fagpersonell eller personell som har fått spesiell opplæring i dette. Den elektriske tilkoblingen og kablingen av enheten skal utføres av en elektriker iht. gjeldende nasjonale og lokale forskrifter. Reflex Winkelmann GmbH påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av at denne bruksanvisningen ikke er fulgt.

- Følg nasjonale standarder og forskrifter som en prioritet.
- Berøring av strømførende komponenter fører til livsfarlige skader. Sørg for at anlegget som apparatet monteres i er koblet spenningsfritt. Sikre anleggssystemet mot gjeninnkobling.
- Spesielt på skrueforbindelser er det skåldefare på grunn av vann som trenger ut, og ved berøring er det fare for personskade på grunn av høye temperaturer. Bruk vernehansker, eller la armaturgruppen avkjøles før du berører den.
- Ved utskifting av deler må det kun benyttes originale deler fra produsenten.
- Treff egnede tiltak for temperatur- og trykksikring i forsyningsanlegget slik at de angitte tillatte maks. og min. driftsparameterne ikke over- eller underskrides.

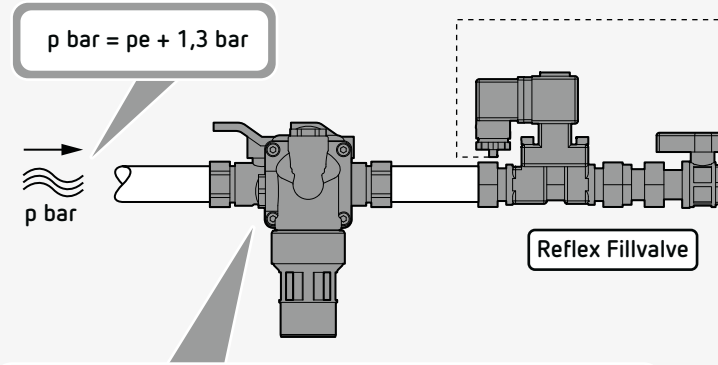
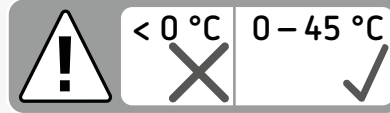
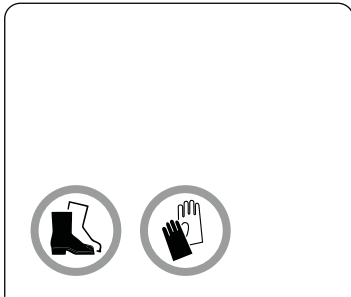
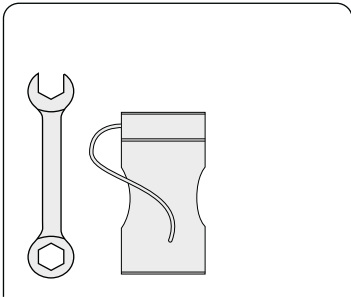
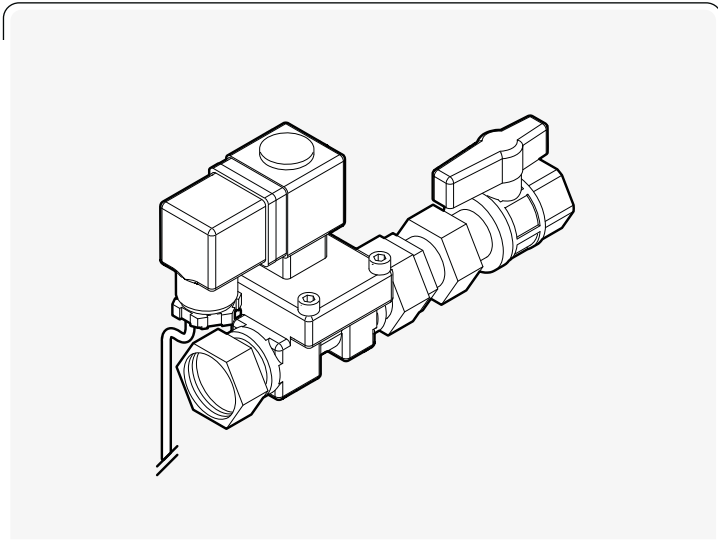
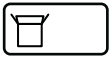


Bezpečnostné pokyny

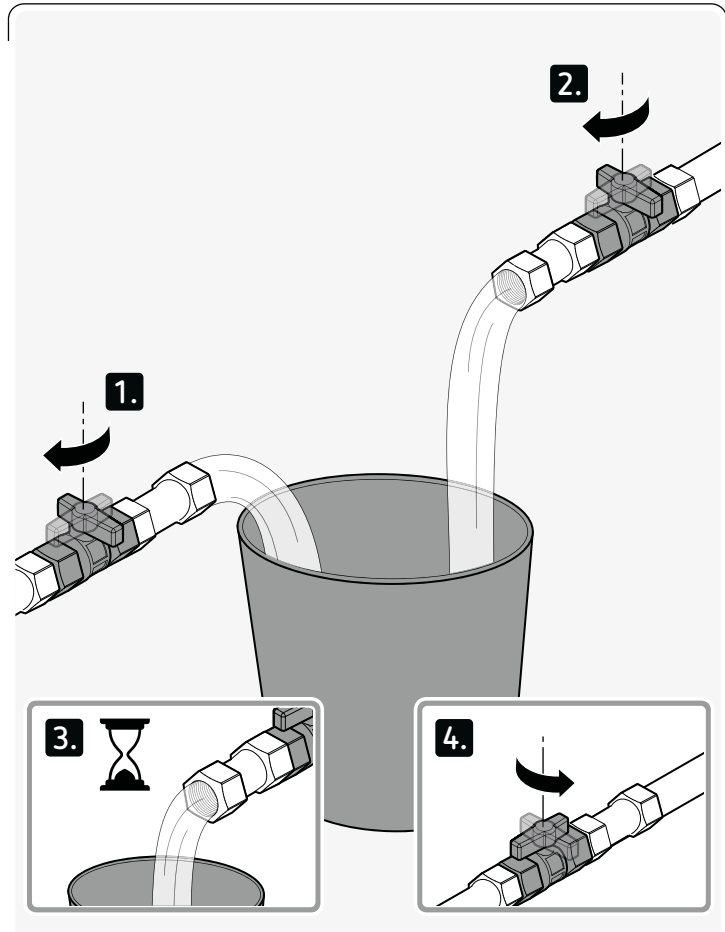
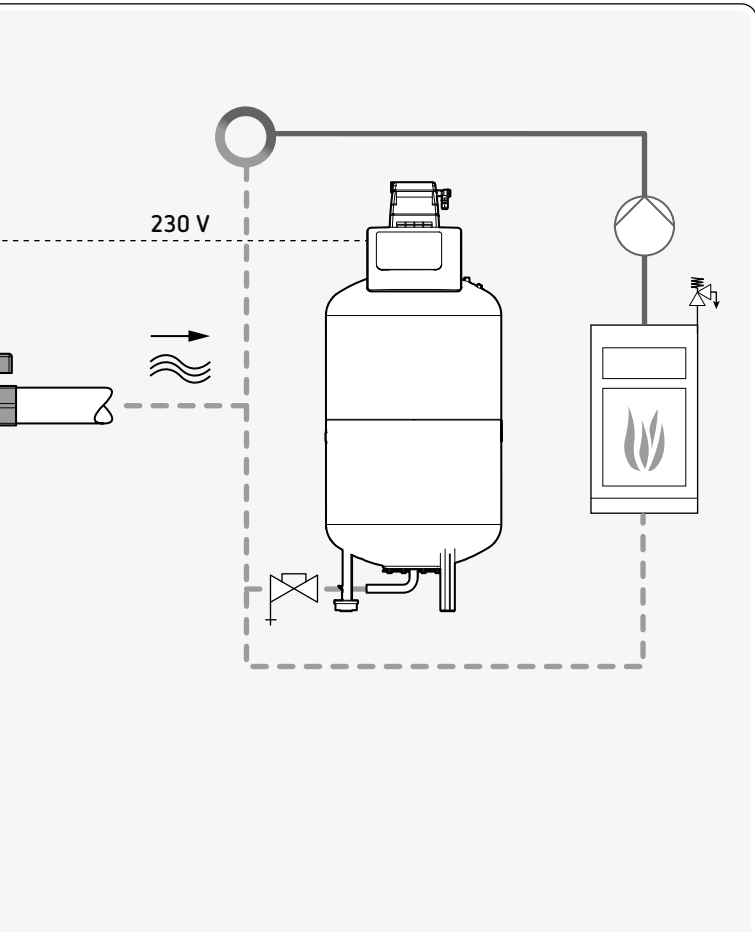
Skupina armatur Reflex Fillvalve je predvidena samo za napajanje v zaprtih grelnih in hladilnih sistemih v zvezi z Reflexomatom. Vsaka uporaba v druge namene se šteje kot nenamenska uporaba.

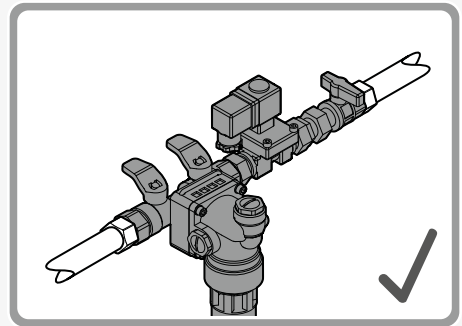
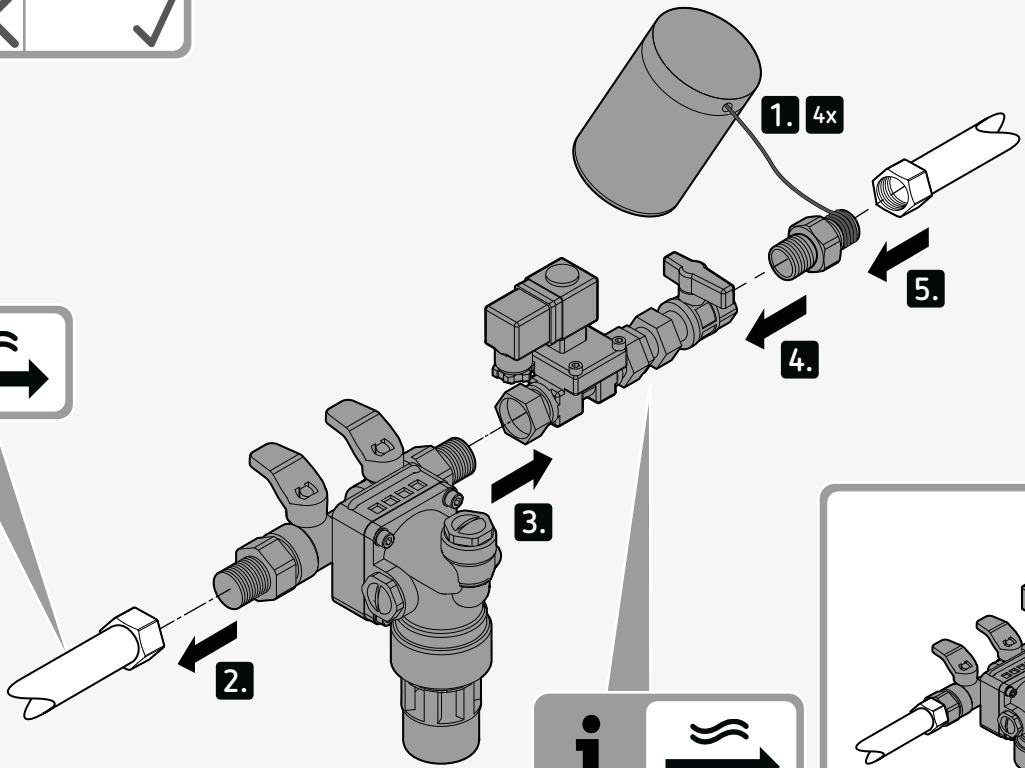
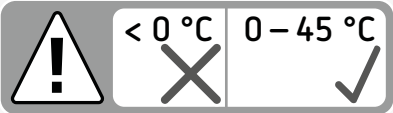
Reflex Fillvalve je sestavljen iz magnetnega ventila in krogelne pipe. Magnetni ventil je stikalni člen. Riadenie sa uskutočňuje priamo s 230 V / 50 Hz od riadenia Reflexomat. Hidravlični in električni priključek je treba narediti na mestu postavitve. Pri napajanju iz omrežja pitne vode je treba predvkllopiti Reflex Fillset (ni vsebovan v dobavnem obsegu). Montáž, uvedenie do prevádzky a údržba armatúry sa smú prevádzať len odborným personálom alebo špeciálne zaškoleným personálom. Elektrickú prípojku a kabeláž prístroja je potrebné vykonať odborníkom na elektrinu podľa platných národných a miestnych predpisov. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevania teh navodil za obratovanie, firma Reflex Winkelmann GmbH ne prevzema odgovornosti.

- Národné normy a predpisy dodržiavať prednostne.
- Pri dotikanju sklopov, ki so pod napetostjo, se lahko življenjsko nevarno poškodujete. Zagotovite, da bo naprava, v katero se aparat montira, preklopljena v breznapetostno stanje. Zaitite systém zariadení proti opätovnému zapnutiu.
- Še posebej na vijačnih zvezah obstaja, kadar izteka voda, nevarnost opeklin in pri dotiku nevarnost poškodb zaradi visokih temperatur. Nosite zaščitne rokavice ali počakajte, da se bodo armature ohladile, preden se jih boste dotaknili.
- Pri menjavi delov je dopustno uporabiti samo originalne dele proizvajalca.
- Za delovanje v okviru dopustnih največjih in najmanjših obratovalnih parametrov je treba izvajati ustrezne ukrepe za zagotavljanje določenih temperatur in tlakov.



<p>Reflex Fillset</p>	<p>0,25 mm²</p>

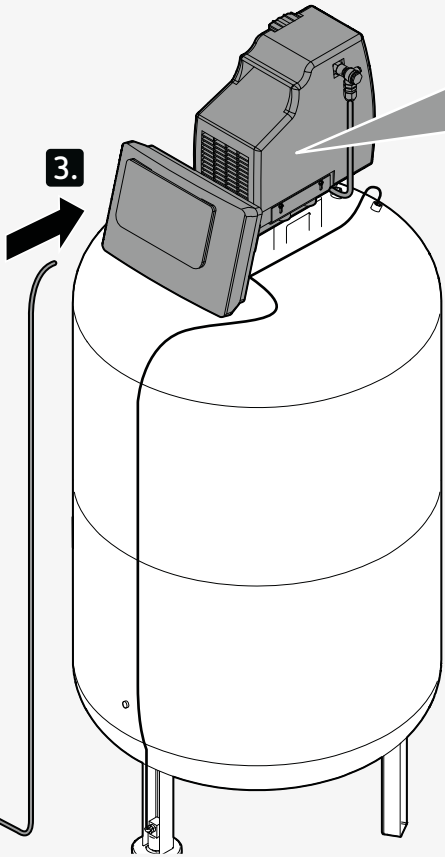




1. Reflex Fillvalve

L Output 1
 N Output 2
 PE Ground (GND)

2.



Reflex Reflexomat Basic

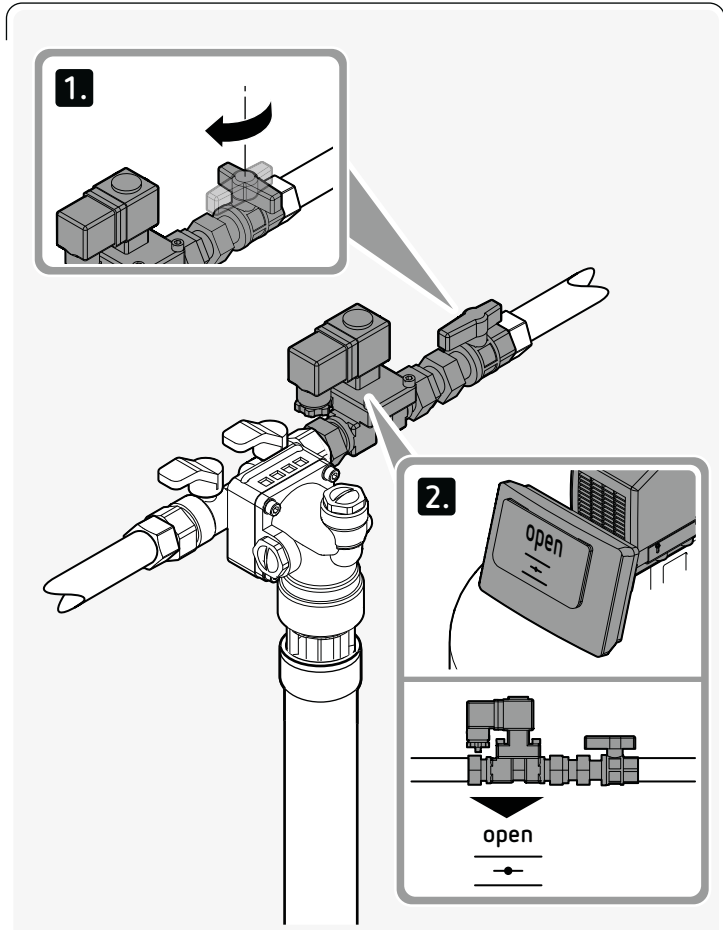
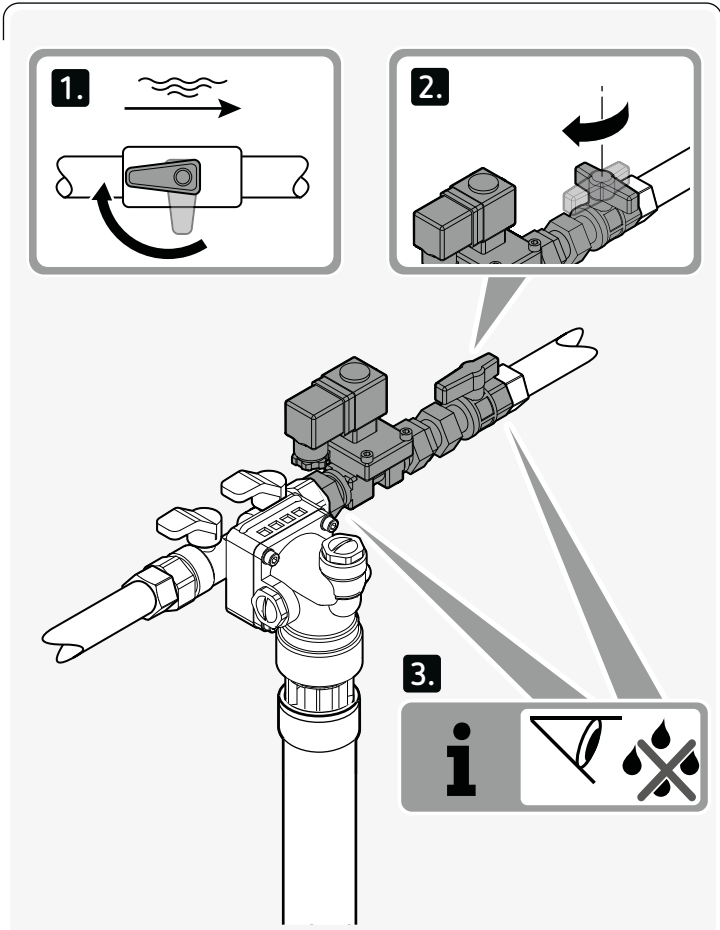
N 17
 L 18
 PE 19

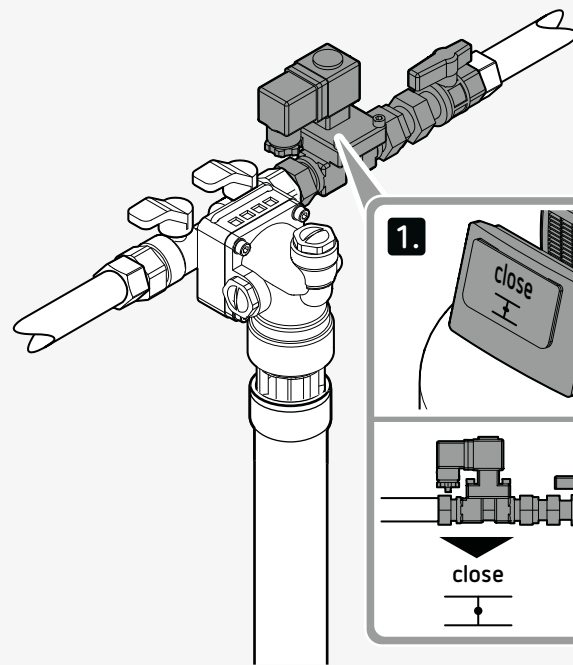
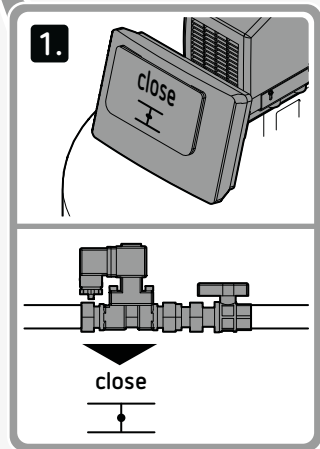
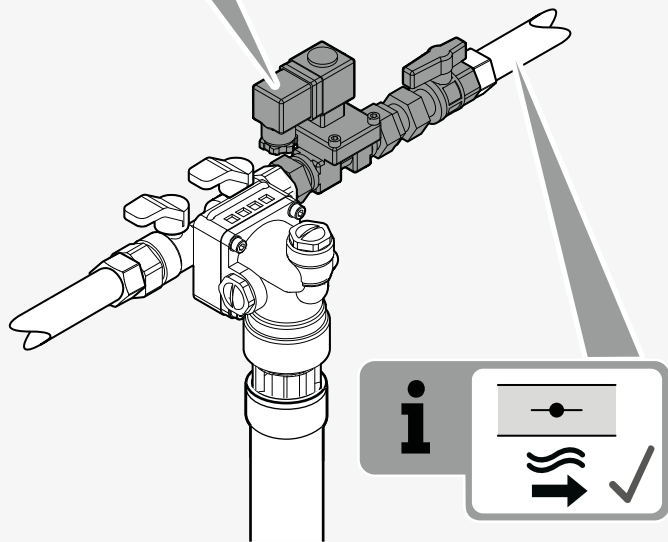
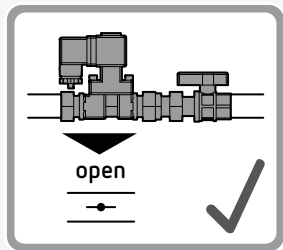
4.

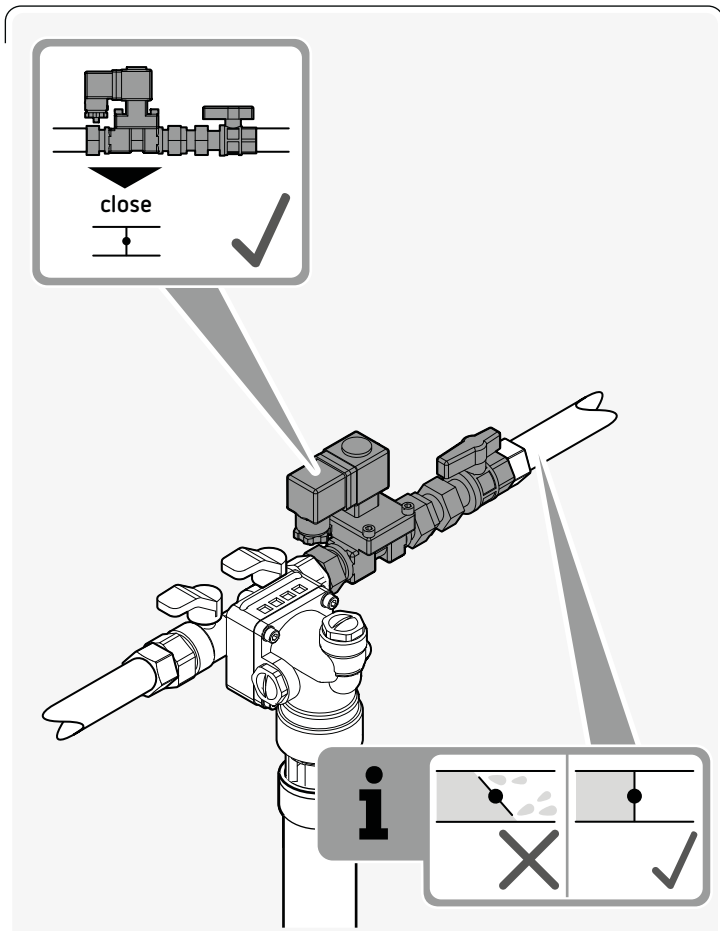
Reflex Reflexomat Touch / Control Smart

L 4
 N 5
 PE 6

4.







<p>max. bar</p>	10 bar
<p>max.</p>	90 °C
<p>max. m³/h</p>	1,5 m ³ /h
	G 3/4" IG
	G 1/2" IG
	L = 137 mm
<p>Kg</p>	1 kg

S121160int / 9131057 / 11 – 21
Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modification.



Thinking solutions.

Reflex Winkelmann GmbH
Gersteinstraße 19
59227 Ahlen, Germany

📞 +49 2382 7069-0

🌐 +49 2382 7069-9546

www.reflex-winkelmann.com

A WINKELMANN BUILDING+INDUSTRY BRAND
